

Лапина Милана Юрьевна, студентка 1 курса Института архитектуры и градостроительства Новосибирского государственного архитектурного университета, РФ, г. Новосибирск.

Лубских Валерия Алексеевна, студентка 1 курса Института архитектуры и градостроительства Новосибирского государственного архитектурного университета, РФ, г. Новосибирск.

Еремеева Нина Анатольевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Новосибирского государственного архитектурного университета, РФ, г. Новосибирск.

ОСОБЕННОСТИ ЗАИМСТВОВАНИЯ ТЕРМИНОВ АРХИТЕКТУРНОГО ДИЗАЙНА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности заимствования терминов английской терминологии архитектурного дизайна. Актуальность темы особенностей связана с глобализацией, прогрессивными тенденциями в архитектуре, международным сотрудничеством, образованием и исследованиями, а также с постоянным развитием новых технологий и концепций в данной области.

Ключевые слова: английский язык, архитектурный дизайн, заимствованные термины, стили, итальянские заимствования, французские заимствования.

Lapina Milana Yurievna, 1st year student of the Institute of Architecture and Urban Planning, Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering, Russian Federation, Novosibirsk.

Lubskikh Valeria Alekseevna, 1st year student of the Institute of Architecture and Urban Planning, Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering, Russian Federation, Novosibirsk.

Eremeeva Nina Anatolievna, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering, Russian Federation, Novosibirsk.

FEATURES OF BORROWING ARCHITECTURAL DESIGN TERMS IN ENGLISH

***Annotation.** The article deals with the peculiarities of borrowing terms of English terminology of architectural design. The relevance of the topic of features is connected with globalization, progressive trends in architecture, international cooperation, education and research, as well as with the constant development of new technologies and concepts in the field.*

***Keywords:** architectural design, borrowed terms, styles, English language, French borrowings, Italian borrowings.*

1. Унификация терминологии в международной архитектурной сфере

Терминология архитектуры складывалась на основе общеупотребительной лексики. Об этом свидетельствует и история возникновения некоторых архитектурных словарей. Например, среди испанских архитекторов следует отметить инженера, архитектора и скульптора Сантьяго Калатрава, который создал свою архитектурную лексику [1].

Среди других строителей и архитекторов, пополняющих словари на основе своих идей, можно выделить Николаса Девиса, Эрки Джокиниема и др [2].

1. Латинские и древнегреческие заимствования в английской терминологии архитектурного дизайна

В области архитектурного дизайна некоторые термины, обозначающие стили и направления, имеют греческое или латинское происхождение: Futurism — Футуризм, Constructivism — Конструктивизм, Modernism — Модернизм, Formalism — Формализм, Brutalism — Брутализм. Много древне-греческих заимствовании попало в английский язык в латинской форме. термин trophy ['trəʊfi] — трофей, лепной орнамент в виде воинских доспехов — был заимствован из французского языка в виде trophée [trophee], из латинского trophaeum от греческого τροπαιον (тропайон). Одним из наиболее распространенных способов создания новых терминов является образование из элементов, заимствованных из латинского и древнегреческого языков. Например, композиты со словом style — pycnostyle — пикно-стиль, orthostyle — ортостиль, hypostyle — гипостиль; с префиксом di- diglyph — диглиф, distyle (дфйстаил) — портик с двумя колоннами; с префиксом semi — semi-dome (сэма дом) — полусвод, semi-column — полуколонна. Другим способом пополнения английской лексики является добавление латинских и древнегреческих префиксов к словам романского и германского происхождения. Например, Префикс in — встречается в словах со значением «движения внутрь», «интенсивности, полноты действия»; «отрицания, отсутствия чего-либо»: intaglio — углубленный орнамент, invert — обратный свод, обратная арка [3].

2. Французские заимствования в английской терминологии архитектурного дизайна Категории французских заимствований:

1) фонетические - например, произношение ch (ч) в терминах *mouchette* — мушет (развитой каркасный готический орнамент, с циркульным построением всех элементов); *chevron molding* — лепнина зигзагообразного рисунка; *cartouche* (картюш) — орнамент в виде свитка.

2) Графическими признаками французских заимствований является использование нехарактерных для английского языка букв и буквосочетаний. Например, сочетание букв *eau* в терминах *Beaux Arts* — Боз-Ар (неоклассическая архитектура), *Art Nouveau* — Ар Нуво (архитектура модерна) названия стилей в дизайне; конечная *-que* (к) в терминах *arabesque* — арабеска (орнамент); *Romanesque* — романский стиль; *antique flat tile* — античная плоская черепица [4].

3) Под словообразовательными признаками можно понимать наличие и образование сложных слов: *fleur-de-lis* — лилия (орнамент); *bas-relief* — барельеф; *abat-jour* — козырёк (здания); наличие суффикса — *ette* в терминах *baguette* — багет, астрагал; *lunette* — круглое окно в крыше, тимпан; *palmette* — пальметта, орнамент в виде стилизованных пальмовых листьев [3].

3. Итальянские заимствования в английской терминологии архитектурного дизайна

В XVI веке были заимствованы такие термины, как *pilaster* — пилястр, *cupola* — купол, *cornice* — карниз, *stucco* — стукко, лепная работа, декор, *fresco* — фреска. В XVII веке появляются термины *chiaroscuro* — чиароскуро, эффект светотени, *grotto* — грот, пещера, декорированная раковинами или камнем, *niche* — ниша, *parapet* — парапет, *soffit* — софит, внутренняя поверхность арки [5].

4. Преимущества и недостатки заимствования терминов

Преимущества:

- помогают архитекторам и дизайнерам избежать излишней специфики каждого языка и создать единое профессиональное сообщество и словарь;
- широкое использование в мировой практике и большое количество аналогичных терминов в различных языках;
- точная и конкретная формулировка.

Недостатки:

- Перевод и интерпретация терминов архитектурного дизайна могут вызывать некоторые проблемы из-за различий в языке, культуре и контексте.

5. Заключение

На основе выполненной работы можно сделать вывод о том, что заимствование английских терминов архитектурного дизайна обеспечивают единство в профессиональной коммуникации и обмене идеями, что является важным аспектом для развития современной архитектуры.

Литература:

1. Проникновение архитектурной терминологии в русский язык - [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/proniknovenie-arhitekturnoy-terminologii-v-russkiy-yazyk>
2. 100+ Architecture Terms That Will Help You Describe Buildings Better - [Электронный ресурс]. URL: <https://mymodernmet.com/architecture-terms/>
3. Особенности заимствованных терминов английской терминологии архитектурного дизайна - [Электронный ресурс]. URL: <https://web.archive.org/web/20190809120639/https://cyberleninka.ru/article/n/oso>

[bennosti-zaimstvovannyh-terminov-angliyskoy-terminologii-arhitekturnogo-dizayna](#)

4. Трофимова Н.А., Щитова О.Г. Иноязычные обозначения новейших строительных технологий в русском языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2020. – № 2 (207). С. 49–54.

5. Жолдошбаева, Э. Ж. Заимствования в сфере архитектурно-дизайнерской терминологии / Э. Ж. Жолдошбаева, Н. А. Мацкевич ; науч. рук. О. Г. Щитова // Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов : сборник докладов I Международной научно-практической конференции, Томск, 27-29 апреля 2021 г. : в 2 т. — Томск : Изд-во ТПУ, 2021. — Т. 2. — [С. 55-60].